

Con il patrocinio di

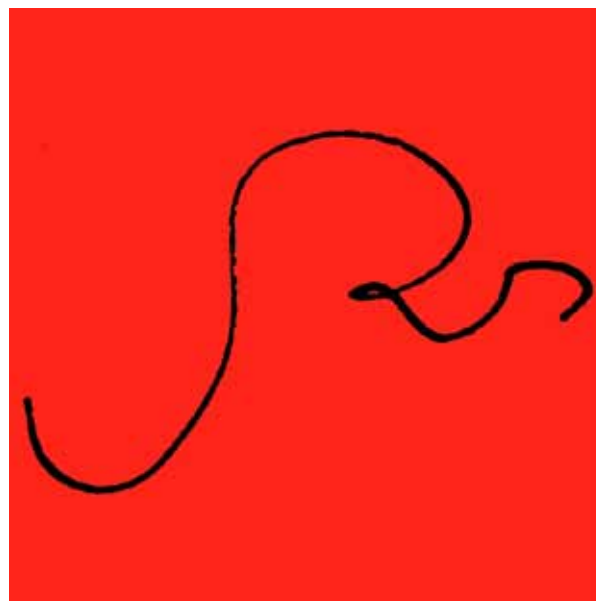


Rina Sara Virgillito

poeta e traduttrice
nel centenario dalla nascita



Con il sostegno di



Giornata di studi
Bergamo, 29 settembre 2016

Università degli Studi di Bergamo
Sala Conferenze (aula 5), Piazzale S. Agostino 4

In fronte: Rina Sara Virgillito, particolare di firma autografa.

Rina Sara Virgillito nasce il 29 settembre 1916 a Milano. Docente di Italiano e Latino, insegna, prima a Lovere, poi a Bergamo nel locale liceo classico *Paolo Sarpi* fino al 1979. Traduttrice d'elezione lungo tutto l'arco della vita, edita: *Epigrammi greci* (1957), *Il Testamento e la ballata degli impiccati* (1976) di François Villon, i *Sonetti* (1984, 1988) di Shakespeare; *Sonetti dal portoghese* (1986) di Elisabeth Barret Browning, *La vita della vergine e altre poesie* (1945) e *I sonetti a Orfeo* (postumi, 2000) di Rainer Maria Rilke; *Poesie*, una scelta da Emily Dickinson uscirà postuma nel 2002. Questa attività si affianca, alternandovisi, alla scrittura poetica che riceve l'apprezzamento, fra gli altri, di Montale, sul quale Virgillito scrive l'unico saggio della carriera, *La luce di Montale* (1990). La sua prima raccolta di poesie, *I giorni del sole*, risale al 1954. Ad essa seguono *La conchiglia* (1962), *I fiori del cardo* (1976), *Nel grembo dell'attimo* (1984), *Incarnavazioni del fuoco* (1991), *L'albero di luce* (1994). Muore a Bergamo il 12 agosto 1996.

PROGRAMMA DELLA GIORNATA

9.30-12.30 / 15.00-18.00

9.30 Apertura lavori e saluti istituzionali

Prima Sessione

Rina Sara Virgillito traduttrice

Presiede ALBERTO BARZANÒ

9.45 SONIA GIORGI
Erede delle carte Virgillito – Già Docente di Materie Letterarie, Istituto Giovanni Falcone di Bergamo
Rina Sara Virgillito: la vita, le opere, il lascito

10.00 GIULIO ORAZIO BRAVI
Già Direttore della Biblioteca Civica
Il ricordo di Rina Sara Virgillito
nella Biblioteca Civica Angelo Mai

10.15 SERGIO ROMANELLI
Professore Associato, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis
Traduzione e critica genetica: il processo creativo di Virgillito. Presentazione della traduzione in lingua portoghese de *L'albero di luce* di Rina Sara Virgillito

Rina Sara Virgillito legge *L'albero di luce*
(Registrazione del giugno 1994)

11.00 Pausa caffè

11.30 ELENA AGAZZI
Professore ordinario di Letteratura tedesca - Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi di Bergamo
La 'vera essenza' del poeta nei Sonetti ad Orfeo di Rilke, tradotti da Rina Sara Virgillito

12.00 GRETA PERLETTI
Docente di Lingua e Letteratura Inglese, Università degli Studi di Bergamo e Trento
«Conosco vite». *Le traduzioni poetiche dall'inglese di Rina Sara Virgillito*

Seconda Sessione: 15.00 – 18.00

Rina Sara Virgillito poeta

Presiede SONIA GIORGI

15.00 ERNESTINA PELLEGRINI
Professore ordinario - Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali, Università degli Studi di Firenze
Luci e ombre nella poesia di Sara Virgillito

15.30 LUCA MINOLA
Dottore in Lettere con Laurea Magistrale
Rina Sara Virgillito fra le parole e la luce

16.00 VALENTINA FIUME
Dottoranda di Ricerca in Lingue, Letterature e Culture Compare, Università degli Studi di Firenze
«La notte è luce/se vorrai»: le ultime poesie di Sara Virgillito.

16.30 Da *Ultime poesie di Rina Sara Virgillito*
Lettura di AIDE BOSIO

17.00 L'ALBERO DELL'ARTE presenta
Al giovane biondo, alla dama bruna
Sonetti di Shakespeare tradotti da Sara Virgillito,
musicati e cantati da ANNA JENCEK
con LORIS BERSAN (chitarra classica)
e SARA DI MARINO (voce recitante, video)

Comitato per le celebrazioni del Centenario della Nascita di Rina Sara Virgillito: Alberto Barzanò, Giulio Orazio Bravi, Silva Cavalli Felci, Sonia Giorgi (*presidente*), Enzo Noris, Maria Clara Quarenghi.

Per informazioni: sonia.giorgi@alice.it